

# KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kitsuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken  
Tel044-435-7000 Fax044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html> E-mail : [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

## 120º Aniversario del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre Japón y Brasil

### ¡Venga y disfrute de la “Fiesta Brasileña”!

Podrá sentir y experimentar el Brasil.

【Fecha y hora】 Sábado 3 de octubre de 2015, 11:00 a 16:30 hrs.  
Domingo 4 de octubre de 2015, 11:00 a 15:30 hrs.

【Lugar】 Centro Internacional de Kawasaki

【Contenido】 Habrá programas en el escenario (entradas en venta, solicítelas con anticipación), aula de fútbol (gratuito, es necesario inscribirse), venta de artículos regionales, comidas típicas y mucho más.

### ¡Experimente bailar la “samba brasileña”! (Curso de comprensión multicultural 2015)

Podrá aprender desde la forma de caminar hasta los pasos básicos, y además podrá bailar con el grupo de bailarines de samba. Habrá días que se realizarán charlas sobre la samba.

※ Habrá guardería de niños.

【Fecha y hora】 Sábados 5, 12 y 26 de septiembre de 2015, 10:00 a 12:00 hrs.

【Lugar】 Salón de recreación (*bekkan rekurieshon ruumu*) del Centro Internacional de Kawasaki

【Profesores】 Integrantes del Grupo de Samba “Alegria”

【Costo】 710 yenes/clase, o 1.540 yenes por las 3 clases. Niños de primaria y sec. 300 yenes/clase.

### Fureai Koryukai ¿No le gustaría preparar “comida brasileña”?

【Fecha y hora】 Sábado 17 de octubre de 2015, 11:00 a 14:30 hrs.

【Lugar】 Centro Internacional de Kawasaki, Aula de cocina del 2º piso

【Profesora】 Sra. Tania Wada 【Costo】 1.540 yenes. Habrá guardería de niños (capacidad 3 niños)

【Inscripción】 Envíe una postal con retorno, serán válidas únicamente las recibidas hasta el lun. 28 de sep.

\*\*\*\*\*

## Convocatoria para la presentación de las fotos para el 3º Concurso Fotográfico “Kawasaki visto por los extranjeros”

¡Participe enviando las fotos tomadas por usted mismo!

【Tema】 “I love Kawasaki”, me gusta esta parte (lugares, personas, objetos, etc.) de Kawasaki, ¡esto es interesante!, ¡esto quisiera enseñarle a la gente de mi país!

【Requisitos para la presentación】 Estar residiendo, trabajando o estudiando en Kawasaki. Puede participar todo aquel que tenga su origen en el extranjero. Pueden presentar hasta 3 obras/persona.

【Forma de postularse】 ① Trayendo personalmente o enviando por correo las fotos en tamaño 2L, o ② desde la página web.

【Cierre de la postulación】 Viernes 13 de noviembre de 2015. Serán válidas aquellos envíos con el sello del correo fechado con esta fecha.

【Evaluación】 El Comité de Evaluación seleccionará y premiará las 3 obras más relevantes.

La entrega de premios se efectuará en el evento a realizarse el día domingo 29 de noviembre. Habrá premios monetarios, y las fotos serán expuestas al público.

【Auspiciante - Informes】 Asociación Internacional de Kawasaki, Tel. 044-435-7000  
e-mail: [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)



# Censo Nacional 2015



Se realizará el Censo Nacional de todas las personas que estén residiendo en Japón al 1<sup>ro</sup> de octubre (incluyendo los extranjeros), para verificar la cantidad de habitantes, sus edades, a qué se dedican, etc.

Los datos verificados en el censo serán utilizados únicamente con la finalidad de confeccionar los datos estadísticos, y no para otra finalidad.

Podrán responder también por Internet (disponible solo en japonés e inglés).

Por supuesto también podrán hacerlo completando el formulario del censo.

El personal del censo comenzará la visita de las casas a partir el 10 de septiembre, por lo cual solicitamos la colaboración de todos.

Informaciones: Sección de Datos Estadísticos de la Oficina de Planeamiento General de la Ciudad de Kawasaki (*Kawasaki-shi, Sogo Kikaku-kyoku, Tokei Joho-ka*), Tel.:044-200-2070

\*\*\*\*\*

## Reunión explicativa para el ingreso a las escuelas secundarias superiores (*koko*) de aquellas personas cuya lengua materna no es el japonés

La entrada es gratuita. No es necesaria inscripción previa. Habrá traductores a los idiomas chino, inglés, español, portugués y tagalo. ✕ Quienes deseen traductores a otros idiomas deberán solicitarlo con 2 semanas de antelación.

### 【Día, hora y lugar】

El horario es de 13:00 a 16:00 horas en los siguientes establecimientos.

- |                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| ① Dom. 13 de sep.           | Centro Internacional de Kawasaki   |
| ② Mie. 23 de sep. (feriado) | Yokohama-shi, Nishi-ku, Kookaidoo  |
| ③ Dom. 27 de septiembre     | Ichoo Community House              |
| ④ Dom. 4 de octubre         | Sagamihara Kokusai Kooryu Rounge   |
| ⑤ Dom. 11 de octubre        | Hiratsuka Shimin Katsudoo Center   |
| ⑥ Lun. 12 de oct. (feriado) | Amyuu Atsugi 7 <sup>o</sup> . piso |



### 【Auspiciante / Informes】

Oficina administrativa de ME-net (*ME-net jimukyoku*) (lunes, miércoles y viernes) Tel. 045-896-0015

★★

## ¿Está en problemas? / ¿Necesita ayuda? / ¿Tiene alguna consulta?

### (1) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Horario de atención: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 hs., Tel.:044-435-7000

Idioma	Días	Idioma	Días
Inglés	Lunes a sábado	Chino	Martes, miércoles y viernes
Portugués	Martes y viernes	Español	Martes y miércoles
Coreano	Martes y jueves	Tagalo	Martes y miércoles



### (2) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LAS MUNICIPALIDADES DE KAWASAKI Y ASAO (atención por entrevista únicamente)

Municipalidad de Kawasaki (Kawaski kuyakusho)			Municipalidad de Asao (Asao kuyakusho)		
Idioma	Días	Horario	Idioma	Días	Horario
Inglés	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> jueves	14:00 a 16:30	Inglés	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> jueves	9:30 a 12:00
Chino	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> martes	14:00 a 16:30	Chino	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> martes	9:30 a 12:00
Tagalo	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> martes	9:30 a 12:00	Tagalo	1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> miércoles	14:00 a 16:30

### (3) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

Estará atendido en japonés por un gestor matriculado (*gyosei shoshi*).

Fecha: Domingo 20 de septiembre, 14:00 a 16:00 hrs.. Si necesita intérprete deberá solicitarlo con antelación. Es con cargo.

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2<sup>do</sup> piso, Kyokai kaigi-shitsu